AOÛT 2010

Distribué gratuitement
à Barnston-Ouest

www.barnston.net

LE JOYAU

Bienvenue à la journée des Townshippers !

La Journée des Townshippers 2010 marque le 31e anniversaire de ce merveilleux événement. À chaque année, dans le paysage d'automne à couper le souffle des Cantons-de-l'Est, nous présentons une vitrine culturelle mettant en vedette des artistes, des musiciens locaux et de la bouffe-santé. En plus, il y a plein d'activités, pour les aînés, les enfants et tout le monde entre les deux!

Cette année, la Journée-T promet d'être à nouveau un formidable événement, avec maquillage d'enfants, prix de présence et une panoplie d'excellents numéros de musique. Ceci, en plus des nombreux artistes, groupes communautaires et autres groupements des Cantons-de-l'Est qui offriront des expositions pour tous les goûts.

La Journée-T attire entre 8 000 et 10 000 visiteurs de tous les horizons pour une journée complète de plaisir en famille. L'entrée est libre pour tous ceux qui viennent!*

La Journée des Townshippers de Danville est orchestrée par le comité organisateur de la Journée des Townshippers, composé de différents membres de la communauté et de l'Association des Townshippers. Sentez-vous tout à fait à l'aise de communiquer avec nous pour plus d'information.

Nous espérons vous voir tous – les vieux amis comme les nouveau-venus – à Danville les 17 et 18 septembre pour la Journée des Townshippers de Danville – Fêtons les Cantons et le 150e de Danville.

Faites un don !

Dans ce numéro :

Session du conseil	*3-4*
Bon Compost	*8*
Transport écolier	*9*
Histoire des Way	*10*
Achat local	*14*
Prévision du temps	*15*
Raton laveur	*17*

Welcome to Townshippers' Day!

Townshippers' Day 2010 is the 31th anniversary of this wonderful event. Every year, against the breathtaking backdrop of autumn in the Eastern Townships, we present a cultural showcase, featuring local artists, musicians and healthy fare. On top of that, there are plenty of activities, for seniors, children, and everyone in between!

This year's T-Day promises to be another great one, with face painting, door prizes, and a smorgasbord of fantastic musical acts. That's in addition to the many artists, community groups and other groups from the Townships who will have exhibitions set up for all to check out.

T-Day draws 8,000 to 10,000 visitors from far and wide for a day full of family-friendly fun. Admission is free for all who attend!*

Townshippers' Day Danville is orchestrated by the Townshippers' Day organizing committee, composed of various members of the community and Townshippers' Association. Feel free to contact us for more information.

We hope to see you all – old friends and newcomers - in Danville on September 17th and 18th for Townshippers' Day Danville: Celebrate the Townships and Danville's 150th.

Donate to T-Day !

APPELS IMPORTANTS
USEFUL NUMBERS

INCENDIES	**911**
EN CAS D'URGENCE	**911**
AMBULANCE DE COATICOOK	**911**
CLSC	819-849-4876
CHUS	819-346-1110
PAROISSE	819-849-6884
SÛRETÉ DU QUÉBEC *information	819-849-4813
SÛRETÉ DU QUÉBEC *urgence	310-4141
BUREAU MUNICIPAL	819-838-4334
INSPECTEUR MUNICIPAL	819-578-6171
CENTRE COMMUNAUTAIRE	819-838-5650
SITE D'ENFOUISSEMENT	819-849-9479
INFO EXCAVATION	1-800-663-9228
INFO CRIME	1-800-711-1800
INFO SANTÉ	**811**

Hydro Québec

PANNES ET URGENCES
1-800-790-2424

CONSEIL MUNICIPAL / MUNICIPAL COUNCIL

GHISLAINE LEBLOND, MAIRE	819-849-7887
MARIANNE SANTSCHI	819-838-5469
RICHARD D'AMOUR	819-838-4626
CHARLES BRUS	819-838-5562
SERGE TREMBLAY	819-849-6874
CAROLE BLAIS	819-876-7970
JEAN-PIERRE PELLETIER	819-838-5664

Heures d'ouverture du bureau
de la Municipalité de Barnston-Ouest
Lundi au Jeudi de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30
Vendredi fermé

Opening hours of Barnston-Ouest
Municipality office
Monday to Thursday from 8:30 to noon and 1:00 to 4:30
Closed on Friday

Vous avez des suggestions ou commentaires
Contactez-nous au 819-838-4334
Rédaction et mise en page: Sylvie Dolbec, Manon Bergeron
Traduction: Somen Goodman
Courriel: barnston.ouest@xittel.ca
site internet: www.barnston.net

You have any suggestions ou comments
Contact us at 819-838-4334
Composition and layout: Sylvie Dolbec, Manon Bergeron
Translation: Somen Goodman
E-mail: barnston.ouest@xittel.ca
Web site: www.barnston.net

VISITEZ NOTRE HISTOIRE !

LA HALTE À LA CASERNE
2097 CH. WAY'S MILLS (819) 838-5650
OUVERT DU JEUDI AU DIMANCHE
DE 10H30 A 16H00

Les sessions du conseil ont lieu le 1er lundi du mois à compter de 19h30 au Centre communautaire, 2081 ch. Way's Mills

Municipal council meetings Take place on the first Monday of the month at 7:30 p.m. at the Way's Mills Community Center, 2081 ch Way's Mills

VISIT OUR HISTORIC !

FIRE HOUSE
REST AREA
2097 WAY'S MILLS
(819) 838-5650
OPEN THURSDAY
TO SUNDAY
10:30 AMTO
4:00 PM

IMPORTANT—VEUILLEZ NOTER

QUE POUR LES PERMIS DE RÉNOVATION, AGRANDISSEMENT, NOUVELLE CONSTRUCTION—RÉSIDENTIELLE, AGRICOLE OU AUTRES, POUR LES PERMIS D'INSTALLATION SEPTIQUE ET LE CAPTAGE D'EAU (PUITS), INFORMATIONS SUR LES RÈGLEMENTS D'URBANISME

VEUILLEZ CONTACTER
M. YVAN VANASSE,
INSPECTEUR EN BATIMENT ET ENVIRONNEMENT

LE JEUDI EN AVANT-MIDI (8h30 A 12h00)
AU BUREAU MUNICIPAL—838-4334

IMPORTANT — PLEASE NOTE

FOR ALL BUILDING PERMITS: RENOVATION, EXTENSIONS, NEW CONSTRUCTION RESIDENTIAL AND AGRICULTURAL, FOR PERMITS ISSUING WELL-DIGGING AND SEPTIC FIELD INSTALLATION AND FOR INFORMATIONS ABOUT THE URBAN PLANNING REGULATIONS

PLEASE CONTACT
M.YVAN VANASSE
INSPECTOR OF BUILDINGS AND THE ENVIRONMENT

MUNICIPAL OFFICE, - 838-4334
THURSDAY MORNINGS (8.30AM – 12.00PM)

Conseil municipal : Séance ordinaire du 2 août 2010

Cette page ne contient que l'essentiel des délibérations du conseil municipal. Elle ne remplace en aucun cas le procès-verbal.

Présences : Ghislaine Leblond, maire et les conseillers (ères) Marianne Santschi, Richard D'Amour, Charles Brus, Serge Tremblay, Jean-Pierre Pelletier et Manon Bergeron dir.générale, Claude Lachapelle insp. municipal. Absence: Carole Blais

Contrat de service – internet haute vitesse – Communications Xittel

Les membres du conseil autorisent la directrice générale à signer le contrat de service d'une durée de deux (2) ans, au coût mensuel de 79.95$ plus les taxes, les coûts d'installation s'élevent à 299.99$ plus les taxes;

2e appel d'offres – Ouverture et entretien des chemins d'hiver - saisons 2010-2011, 2011 2012, 2012-2013.

Par cette résolution, les membres du conseil approuvent les documents relatifs aux deux (2) appels d'offres qui ont été bonifiés et rédigés par le procureur de la municipalité, à leur demande et auxquels des élus y ont apportés quelques modifications supplémentaires d'ordre technique, dont la formulation des phrases, la mise en pages, la correction du nombre de kilomètres, les informations sous forme de tableaux, afin de faciliter la compréhension desdits documents auprès des soumissionnaires. Les membres du conseil autorisent la directrice générale à procéder aux deux (2) appels d'offres, à savoir :

« Ouverture et entretien des chemins d'hiver pour les saisons 2010-2011, 2011-2012, pour le circuit #1 » Ouverture et entretien des chemins d'hiver pour les saisons 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 pour le circuit #2 »

Comité consultatif en urbanisme (CCU)

Suite aux recommandations du CCU qui a étudié la demande de dérogation mineure du 447 chemin Lyon et ayant pour objet de régulariser la marge avant du bâtiment, déjà existant, car elle ne respecte pas les normes d'implantation selon le règlement de zonage en vigueur, la municipalité approuve ladite demande. Suite à la demande de permis pour la construction d'un bâtiment accessoire d'un citoyen dont l'immeuble est situé dans la zone patrimoniale visée par le règlement #216, les membres du CCU en recommandent son approbation, car elle respecte les critères d'évaluation adoptées par le conseil municipal. Par résolution, le conseil municipal approuve la demande #2010-02, telle que recommandée par le CCU. A la demande dudit comité, le conseil municipal lui confie le mandat suivant : *« Le comité consultatif en urbanisme désire entamer une réflexion stratégique de développement économique et social sur l'avenir de la municipalité et ceci en impliquant les citoyens »*

Invitation à participer au colloque régional de l'association des directeurs municipaux du Québec (ADMQ)

Le conseil municipal autorise l'inscription au montant de 85$ de la directrice générale à ce colloque qui aura lieu le 23 septembre prochain à Valcourt.

Demande d'aide financière – Jeunesse, J'écoute. 50$

Demande auprès du ministère des Ressources naturelles et de la Faune afin de renouveler le Projet de « chasse spéciale » dans notre municipalité.

Par cette résolution la municipalité demande officiellement audit ministère de renouveler le projet de réduction de la population de cerfs de Virginie sur notre territoire pour cet automne, projet intitulé « Chasse spéciale ».

Résolution approuvant l'entente entre le Groupe Poirier et la municipalité lors des travaux de reconstruction du pont 7172 sur le chemin Way's Mills

Le conseil municipal mandate la directrice générale à signer ladite entente autorisant le Groupe Poirier à utiliser une partie du terrain adjacente aux travaux pour la reconstruction dudit pont et dans l'éventualité où certains dommages seraient occasionnés, l'entrepreneur s'engage à remettre le terrain à son état initial. De plus, le conseil demande à l'entrepreneur de porter une attention particulière au puits et à l'installation septique situés sur le terrain du centre communautaire et recommande l'utilisation du stationnement en face du centre communautaire afin d'éviter d'avoir des véhicules aux abords des chemins.

Autorisation pour des travaux en voirie

Sans affecter le budget alloué en mai dernier, le conseil municipal autorise les travaux suivants : réparation des calvettes aux intersections des chemins : Rosenberg et Beaulac, Standish et Langlois, creusage des fossés sur les chemins Arnold, Ducharme, Routhier et réparation du chemin Labbé avec rechargement.

Suite page 4

Suite de la page 3

Demande d'appel d'offres pour la cueillette et le transport des ordures résidentielles et agricoles, et des matières compostables pour 2011

Les membres du conseil mandatent la directrice générale à demander des soumissions sur invitation pour ce service, et ceci aux mêmes conditions que cette année, à savoir : pour les ordures résidentielles et agricoles (sans les plastiques agricoles) la fréquence est de une fois aux quatres (4) semaines, pour les matières compostables (résidentielles seulement) la fréquence est de une fois par semaine durant l'été (mai à oct incl) et une fois par mois durant l'hiver (nov à avril incl) et l'option supplémentaire de (2) deux cueillettes pour les gros rebuts.

Conseil municipal : Séance extraordinaire du 12 juillet 2010

Cette page ne contient que l'essentiel des délibérations du conseil municipal. Elle ne remplace en aucun cas le procès-verbal.

Présences : Ghislaine Leblond, maire et les conseillers (ères) Marianne Santschi, Richard D'Amour, Charles Brus, Serge Tremblay, Jean-Pierre Pelletier, Carole Blais, Manon Bergeron dir.générale, ainsi que le procureur de la municipalité Me Johanne Brassard.

Contrats pour l'entretien des chemins d'hiver pour les saisons 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013.

Par résolution, la municipalité rejette toutes les soumissions reçues et recommence le processus d'appel d'offres intitulé « Ouverture et entretien des chemins d'hiver » pour les saisons 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013.

La municipalité mandate le procureur de la municipalité à procéder aux modifications et/ou précisions desdits documents tel que discutées, dont notamment :

Les documents exigés lors du dépôt des soumissions par les entrepreneurs.
Les documents exigés avant la signature du contrat.
La liste des équipements de l'entrepreneur et les preuves de disponibilité pour la première année du contrat et les années subséquentes.
L'exigence d'une garantie de soumission.
L'exigence d'une garantie d'exécution.
La modification du pourcentage de retenue contractuelle annuelle, de 10% à 5%.

Avertissement

Les résumés des réunions du Conseil et des règlements sont publiés à titre d'information et font l'objet d'une réécriture permettant une meilleure compréhension des textes à caractère d'avantage administratif. Ils n'ont aucune valeur légale et ne lient ni la Municipalité, ni la rédaction. Vous pouvez bien entendu consulter les procès-verbaux et les règlements originaux au bureau municipal.

BALDWIN'S MILLS

Dessert Décadent et vente de livres à l'église United de Baldwin Mills **samedi le 21 août de 14h00 à 16h00**. Assortiment de succulents desserts. Grande Variété de livres. Produits équitables de « Ten Thousand Villages ». Belle façon d'occuper votre samedi !

BALDWIN'S MILLS

Decadent Desserts and Book Sale at Baldwin's Mills United Church on **Saturday, August 21, 2 p.m. to 4p.m.** Mouthwatering assortment of sinful desserts. Great selection of books. Fair trade products from Ten Thousand Villages. A perfect way to pass a Saturday afternoon !

Municipal Council : Meeting held August 2th 2010

Please note that this is a summary of the proceeding. It does not replace the official minutes.

Present : Mme Ghislaine Leblond, mayor, and counsellors, Richard D'Amour, Charles Brus, Serge Tremblay, Jean-Pierre Pelletier Marianne Santschi, Manon Bergeron gen. Manager, Claude Lachapelle municipal insp. Absent: Carole Blais

Service Contract – High Speed Internet – Xittel Communications

Members of Council authorized the General Manager to sign a service contract for a period of two (2) years at a monthly fee of $79.95 plus taxes and the installation cost of $299.99 plus taxes.

Second Call for Tenders – Opening and Maintaining the Roads in Winter – Seasons 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013

By resolution, members of Council approved the documents required for submissions to the two (2) calls for tender. The documents have been checked and revised by the municipal legal counsel. Members had requested that legal counsel insert a number of modifications of a technical nature, such as the wording, the editing, the correcting of the number of kilometres, and the information given in the tables. The purpose of the modifications was to help the persons bidding make their bids more clear.

Members of Council authorized the General Manager to proceed with the two (2) calls for tender, i.e.:

"Opening and maintaining the roads in winter for Seasons 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 on Circuit #1."

"Opening and maintaining the roads in winter for Seasons 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013 on Circuit #2."

Consultative Committee on Urban Renewal (Comité consultative en urbanisme CCU)

Council approved the request for a minor derogation at 447 ch. Lyon as recommended by the CCU. The purpose of the request was to approve the lot line in front of the building which does not presently conform to current zoning regulations.

Council approved Request #2010-02, a resident's request to construct an additional building in the Heritage Zone proposed under Bylaw #216. The CCU recommended the approval, as it conformed to the criteria of evaluation as adopted by Council.

At the request of the CCU, Council authorized the committee to proceed as follows:

"The Consultative Committee on Urban Renewal wishes to embark on a study of the social and economic future of the municipality together with its residents."

Invitation to attend the Regional Convention of the Association of Municipal Directors of Quebec

The Municipal Council authorized the payment of $85.00 for the registration fee of the General Manager. The Convention takes place 23rd September next at Valcourt.

Request for Financial Assistance – Youth Help Line. $50.00

Request to the Ministry of Natural Resources and Fauna to renew the "Special Hunt" Project in our Municipality

This resolution is the official request to the Ministry to approve the project to reduce the population of Virginia deer in our territory this autumn.

Request to approve the Agreement between Groupe Poirier and the Municipality regarding the reconstruction of Bridge #7172 on ch. Way's Mills

The Municipal Council authorized the General Manager to sign the agreement which allows the Groupe Poirier to use a part of the property adjoining the reconstruction work on the bridge. In case damage should result from the work, the contractor is committed to ensure that the property is restored to its initial condition. The Council also requested that the contractor be especially careful to avoid damaging the well and the septic holding tank on the grounds of the Community Centre. They also recommended that the contractor put his vehicles in the parking across the road from the Community Centre rather than parking them along the edge of the roads.

Authorization for Work on Roads

The Municipal Council authorized the following repair work. This work is not to affect the budget of last May:

On culverts at road intersections at Rosenberg and Beaulac, Standish and Langlois,

Excavating ditches on chemins Arnold, Ducharme, Routhier,

Laying gravel on chemin Labbé.

Request for Tenders for pickup and removal of domestic and agricultural garbage and pick up of compostable materials in 2011

Members of Council authorized the General Manager to send out tenders for this service under the same conditions as last year, i.e.:

For domestic and agricultural garbage, once every four weeks (not including agricultural plastic).

For compostable materials (residential only), once a week during summer (including May to October) and once a month during winter (November to April, inclusive), with the supplementary option of two (2) pick ups of large items.

Municipal Council : Extra-Ordinary Meeting 12th July 2010

Please note that this is a summary of the proceeding. It does not replace the official minutes.

Present : Mme Ghislaine Leblond, mayor, and counsellors, Richard D'Amour, Charles Brus, Serge Tremblay, Jean-Pierre Pelletier Marianne Santschi, Carole Blais, Manon Bergeron gen. Manager, also Me Johanne Brassard Municipal Advocate.

Contracts for maintenance of the roads for the 2010-2011, 2011-2012, and 2012-2013 Seasons.

By resolution, the Municipality rejects all submissions received and recommences the process of an offer to tender entitled "Opening and Maintaining of Roads in winter" for
the 2010-2011, 2011-2012, and 2012-2013 Seasons.

The Municipality authorized the Municipal Advocate to revise and/or add details to the documents of offer, as discussed, namely:

- [redacted]cuments must accompany the offer at the time of its deposit by the contractor

[redacted] Documents must be deposited before a contract is signed

[redacted] Contractors must list all equipment and prove its availability prior to the first year of the contract

[redacted] A guarantee must accompany a submission

- [redacted]uarantee of execution of the work must be deposited

The annual variation in the contract fee is changed from 10% to 5%

Caution

The summaries of regulations and Council meetings are for information purposes only. They have been edited for clarity and ease of administering. The Municipality is neither legally bound by them nor responsible for the accuracy of the writing. Of course, you can always consult the regulations and minutes of meetings in their original form at the municipal

Autumn – The Remains of Summer

When you do your autumn clean up in the garden, you are undoubtedly going to fill your brown box up to the brim. For sure you are going to be short of space. You may use PAPER bags for the overflow. They'll be picked up at the same time your brown boxes are emptied. In some municipalities this pick up is limited to a certain time frame – check with your municipality.
Plastic bags will NOT be picked up.
Most grocery stores have the proper bags in stock.

L'automne... l'affaire est dans le sac ou dans le bac

Cet automne, déposez vos résidus de jardin et vos feuilles mortes dans le bac brun. Vous manquez d'espace? Pas de problème! Déposez vos surplus de feuilles et autres matières organiques dans les sacs en PAPIER à côté de votre bac brun. Ceux-ci seront ramassés le même jour que votre bac. Cette pratique peut cependant être restreinte à une période particulière dans certaines municipalités, informez-vous auprès de votre municipalité. Veuillez noter que les feuilles déposées dans des sacs de plastique ne seront PAS ramassées.
Vous pouvez vous procurer des sacs en papier dans la plupart des quincailleries.

PRENEZ NOTE

Cueillette des gros rebuts

Dans le cadre du programme d'embellissement de la municipalité de Barnston-Ouest, celle-ci fera la collecte spéciale des gros rebuts de l'automne.

Le jeudi 14 octobre 2010

NOTE THAT

Collection of Large Items of Refuse

As part of the Barnston West Beautification Programme, there is to be a special pick up of large items for disposal.

Thursday 14th October 2010

« Bébé futé »

Offert par Naissance Renaissance Estrie et le Centre d'Action Bénévole de la M.R.C. de Coaticook.

8 matinées rencontres pour les parents et leur poupon de 0 à 12mois, auront lieu à la bibliothèque de Coaticook.

Les jeudis de 9h30 à 11h30 du
16 septembre au 4 novembre 2010

HALTE-GARDERIE DISPONIBLE POUR LES 1 À 5 ANS.

Réservez votre place **maintenant** au
849-7011 poste 4

Michelle Hivert coor. services familles
au Centre d'action bénévole
de la MRC de Coaticook

Centre d'action bénévole de la MRC de Coaticook

Naissance Renaissance Estrie

Musée Beaulne

Château Arthur-Osmore-Norton

Le **Musée Beaulne de Coaticook** a le plaisir de présenter l'exposition **«L'éventail … éventé à travers les siècles»**, une exposition réalisée grâce à la collection d'éventail du Musée. L'exposition se poursuivra jusqu'au 30 septembre 2010. Le public est cordialement invité à venir la découvrir.

Informations : 819-849-6560

Aidez-nous à vous donner du bon compost!

Vous aimeriez recevoir du compost de qualité pour vos plates-bandes ? Il n'en tient qu'à vous ! On remarque une quantité
grandissante de sacs de plastique dans le compost. Rappelons que SEULS les sacs de PAPIER et les sacs certifiés
COMPOSTABLES sont acceptés dans les bacs à compost. C'est simple :

✓ Sacs **<u>compost</u>**ables = **<u>Compost</u>**

✖ Sacs biodégradables ou oxo-biodégradable ■Compost

<u>OÙ TROUVER LES SACS CONFORMES</u> ?

CANADIAN TIRE, RONA, COOP, IGA

To make sure you get the best compost we need your help!

Of course you want only top quality compost on your flower beds!
It's really up to all of us to make sure we do. We've noticed that a large quantity of plastic bags has been getting into the collections these days. Please remember that ONLY certified COMPOSTABLE PAPER BAGS should be put in the brown boxes.
The formula is simple:

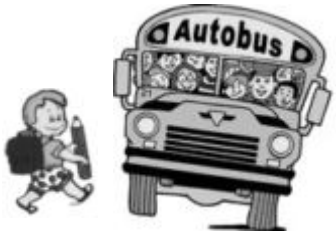
✓ **<u>Compost</u>**able bags = **<u>Compost</u>**

✖Biodegradable or oxo-biodegradable bags ■Compost

<u>WHERE CAN YOU GET THE CORRECT BAGS</u>?

CANADIAN TIRE, RONA, THE COOP, IGA

Sûreté du Québec
MRC de Coaticook



CHRONIQUE DE PRÉVENTION

PRUDENCE TRANSPORT ÉCOLIER!

Les vacances sont déjà ou… enfin terminées! Les jeunes retourneront à l'école dans les prochains jours. Il sera important pour tous de se familiariser de nouveau avec la présence des autobus scolaires sur les routes.
Les policiers de la Sûreté du Québec vous rappellent ces conseils de prévention pour favoriser la sécurité des écoliers :

- [redacted]pproche d'un autobus d'écoliers sur le point de s'immobiliser, ralentissez;
- [redacted]bilisez votre véhicule en tout temps lorsque les feux intermittents sont en marche, sauf si vous circulez sur une chaussée adjacente, séparée par un terre-plein ou une autre séparation physique surélevée;
- [redacted] Immobilisez votre véhicule à au moins 5 mètres de l'autobus, pour permettre aux enfants de traverser en toute sécurité;
- [redacted] Assurez-vous que tous les écoliers sont en sécurité avant de repartir et que les signaux de l'autobus ne sont plus en marche;

Rappelons que le *Code de la sécurité routière* régit la cohabitation, sur les différentes routes, des transporteurs scolaires avec les autres véhicules routiers. Les contrevenants aux règlements s'exposent à des amendes d'au moins 200 $ et selon l'infraction, 9 points d'inaptitude peuvent être inscrits à leur dossier.

Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à communiquer avec votre service de police.
Sûreté du Québec, Poste de la MRC de Coaticook 819-849-4813

CAUTION SCHOOL BUSES

That's it! Vacation's over…already! Our youngsters are back to school. Time again for us to get accustomed to school buses on the road.
Our officers in the Sûreté du Québec would like to remind us all what we have to do to ensure the safety of our children:

- [redacted] If an approaching school bus is about to stop, slow down;
- [redacted] Whenever the bus warning lights are flashing you must come to a complete halt - unless you are in the other lane of a divided highway or on the other side of a raised dividing strip;
- [redacted] Come to a full stop at least 5 metres away from the bus to allow children to cross the road in complete safety;
- [redacted] Double-check that the children are safe and that the flashing warning lights are switched off before you start moving again;

Bear in mind that the Highway Code provides for the presence of vehicles transporting school children in traffic. Anybody who violates the rules could be liable to a fine of at least $200.00, together with the loss of 9 points on their dossier.

If you need any further information, get in touch with your local police service.
Sûreté du Québec, Poste de la MRC de Coaticook 819-849-4813

LA PETITE HISTOIRE DES WAY, 17ième partie
Par Anne Leydet

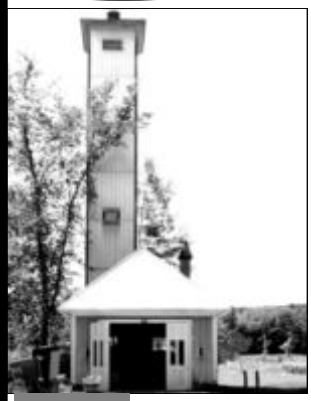
Daniel Way n'est plus, mais le moulin à laine sur la Niger fonctionne à plein grâce à la saine gestion de ses fils, Lorenzo et Asa. Le Journal de Stanstead du 6 avril 1876 commente ainsi : «Messieurs Way procèdent à un agrandissement de leur moulin à laine qui sera en opérations au début de l'été. La dernière année leur a été prospère et ils assurent que la seule «protection» qu'ils requièrent est celle d'être entourés de gens économes et industrieux tels ceux qui vivent dans nos Cantons de l'Est. Quand les manufacturiers canadiens auront fabriqué de bons produits, qu'ils les vendront à juste profit tout en vivant avec la frugalité qui convient à une jeune patrie, ils n'auront plus à se soucier des rabais éhontés de leurs voisins du sud. Et il s'en trouvera peu, parmi les membres du Parlement, qui de leur siège à la Chambre, feront la promotion d'une taxe imposée aux agriculteurs pour leur permettre de rester en affaires.»

Les fermiers de Way's Mills sont à l'œuvre en ce printemps 1876. Erastus Gould aura produit 925 livres de sucre avec ses 245 arbres. Les fermiers s'affairent à réparer leurs clôtures et se préparent aux semences. À la mi-juin, les récoltes sont prometteuses. Plus d'acres ont été semés et plantés que l'année précédente et le sol, grâce au temps sec, est mieux travaillé. À la mi-juillet, les plantations en tout genre ont bonne mine, et le maïs est en avance de deux semaines.

Les résidents s'emploient aussi à toute une gamme d'activités récréatives. En avril 1876, un concert est offert par M. Baldwin et son chœur de chant, avec Mme John Buckland à l'orgue. Le même mois, une fête est donnée en l'honneur de la famille Dresser (13 enfants !), qui a vendu à M. Sargeant leur ferme sur laquelle elle s'était établie un demi-siècle plus tôt. Le « Base Ball» est déjà fort populaire : l'équipe «Unions» de South Barnston bat les «Young Britons» de Way's Mills 41 à 30 lors d'un match joué au mois d'août.

Une école du dimanche est créée en mai sous la gouverne d'Alexander Sanborn, Valorous Truell et Hervey Way, fils de Asa, qui est aussi officier de justice à la Cour. Toute la communauté s'implique. M. John Buckland offre un prix en argent aux écoliers qui auront appris par cœur le plus grand nombre de versets de la Bible durant l'été. En août, un pique-nique organisé par l'école dans une belle clairière connaît un grand succès : de délicieux mets préparés par les dames du village ornent une table d'une longueur de 125 pieds ; la musique est offerte par le chœur de Way's Mills et Mme Buckland est encore une fois à l'orgue. Quand l'école ferme en octobre, 6 232 versets de la Bible ont été appris et récités par les jeunes écoliers pendant la compétition !

L'année 1876 tire à sa fin, et avec elle disparaissent d'autres résidents parmi nos premiers colons. Le Stanstead Journal annonce le 14 septembre 1876 : « M. James McDuffee, un autre de nos fermiers importants, est décédé il y a quelques semaines. Il s'est consacré pendant des années à la culture des pommes, et son verger de quelque 8 acres ne connaît pas d'égal dans les Cantons de l'Est par la variété et la grande qualité de ses fruits. Les échantillons mis en montre par « l'oncle James» lors des foires de comté ont toujours attiré les jeunes de cette localité car il leur en faisait généreusement cadeau à la fin de chaque foire. M. McDuffee est né, a vécu et est mort sur sa ferme. La famille était de religion adventiste, elle ouvrait grand les portes de sa maison au pèlerin, et les nécessiteux méritants ne s'y présentaient jamais en vain.» Le 4 janvier 1877, le Journal annonce aussi que «Mme Jacob Clifford, une veuve vénérable et hautement considérée, a succombé à une pneumonie le jour de Noël.» Et c'est ainsi que nous abordons 1877. **À suivre...**



THE WAY WE WERE, Part 17
by Anne Leydet

Daniel Way has passed away but the woolen mill on the Niger thrives under the able management of his sons Lorenzo and Asa. The Stanstead Journal makes this announcement on April 6, 1876 :«The Messrs Way are putting up an extension to their woolen mill, which will be ready for occupancy early in the summer. The past year has been a prosperous one with them, and they assure me that all the 'protection' they require is to be surrounded by a thrifty and industrious people as are in these Eastern Townships. When Canadian manufacturers will make good merchandise, and sell at a fair profit, and live with the frugality becoming a new country, they will have little reason to complain of the 'slaughter prices' of their neighbours, and members of Parliament will be scarce, who from their place in the House will advocate a policy which 'involves a tax on the agricultural classes' to keep them going.»

Way's Mills' farmers are hard at work. That spring, Erastus Gould has made 925 pounds of sugar from 245 trees. The farmers are repairing their fences and preparing to put in the seed. By mid-June, the crops look very promising. More acres have been sown and planted than the year prior, and the soil, owing to the dry weather, has been better worked. By mid-July, crops of all kinds are looking «finely», corn being at least two weeks in advance of former years.

The residents are also enjoying quite an array of social activities. In April 1876, there is musical entertainment provided by Mr Balwin and his singing class, with Mrs John Buckland playing the organ. A party is also given in the same month for the Dresser family (13 children!) who have sold to Mr Sargeant their homestead upon which they had settled more than half a century before. And « Base Ball » is already quite popular : the Unions of South Barnston and the Young Britons (!!!) of Way's Mills play a game match in mid-August : Unions, 41, Young Britons, 30.

A Sabbath school is organized in May, under the auspices of Alexander Sanborn, Valorous Truell and Hervey Way, son of Asa, who is also a clerk of the Justice Court. The whole community takes a lively interest in the school. Mr John Buckland has offered a cash prize to scholars who commit to memory the greatest number of Bible verses during the summer. In August, a very successful pic-nic is given by the school in a breautiful grove, with dinner served on a table 125 feet long, loaded with delicious food prepared by Way's Mills ladies. The music is provided by the Way's Mills Choir, with Mrs Buckland again at the organ. When the Sabbath School closes in October, 6 232 Bible verses were memorized by young scholars during the competition !

As 1876 draws to a close, more of the early settlers have passed away. The Stanstead Journal announces on September 14, 1876 : «Another of our substantial farmers has passed away in the person of Mr. James McDuffee, who died a few weeks ago. For a number of years, he had given the culture of apples a large share of his attention, and his orchard of about eight acres is probably witout equal in the Eastern Townships, in the variety and excellence of its fruit. The samples exhibited by 'Uncle James' at the County Fairs always received a good share of attention from the youngsters of this locality to whom he always gave liberally of his fruit at the close of the exhibition. M. McDuffee was born and has always lived on the farm where he died. The family were Adventists, and their house has always been a pilgrim's home, and the deserving poor never applied in vain.» And on January 4, 1877: «Mrs Jacob Clifford, a venerable and highly esteemed widow, died of pneumonia Christmas morning.» Now let's move on to 1877. **To be continued...**

INFORMATION IMPORTANTE

EN CAS D'URGENCE:
AMBULANCE, POMPIER, POLICE
COMPOSEZ LE 9-1-1

IL EST IMPORTANT DE PRÉCISER QUE VOUS ÊTES DANS LA MUNICIPALITÉ DE BARNSTON-OUEST

IMPORTANT IMFORMATION

IN CASE OF EMERGENCY
AMBULANCE, FIRE, POLICE
PHONE NUMBER 9-1-1

MAKE SURE YOU SPECIFY THAT YOU ARE CALLING FROM THE MUNICIPALITY OF BARNSTON WEST

Guy Provencher

Les Entreprises G.G.S.
Transport En Vrac et Déneigement

1880, Ch. Provencher
Coaticook (Québec) J1A 2S5
Tél: (819) 849-7002

Desjardins
Caisse populaire
des Verts-Sommets de l'Estrie

Siège social
Téléphone : 819 849-9822

Partenaire de son milieu

Centres de services
Compton, East Hereford, Martinville, Sainte-Edwidge,
Saint-Isidore-de-Clifton, Saint-Herménégilde, Saint-Malo, Waterville

875 ch. Mc Intyre
Stanstead, Qc J0B 3E0
Tél. : (819) 876-2698
cell. : (819) 823-4720

PLANTATION
Francoeur
sapins & excavation

R.B.Q. : 8276-7229-17

CASE IH

J.M. Chagnon inc.

Tracteur Case IH
Kuhn - Kverneland
Vente et réparation

525, rue Main Ouest
Coaticook J1A 1R2
Tél. : 849-2663
Télécopieur : 849-3058

Le Supermarché en région

IGA Coaticook
265, rue Child, Coaticook (Québec) J1A 2B5
Tél. : (819) 849-6226 Téléc. : (819) 849-2579

Notre priorité est de toujours mieux vous servir.

Serge et Johanne Arsenault, prop.

CHAMBRE DES COMMUNES

France Bonsant
Députée fédérale
Compton—Stanstead

1955, rue Belvédère Sud
Bureau 100
Sherbrooke (Québec)
J1H 5Y3
Tél. : (819) 347-2588
Télec. : (819) 347-3583
bonsaf1@parl.gc.ca

Les Autobus G. Ashby Inc.

La sécurité une priorité de tous les instants.
Au service de vos familles depuis 1952.

Location de véhicule scolaire 48 passagers et mini-bus.

2676, chemin Caron
Ayer's Cliff (Québec)
J0B 1C0
Tél.: 819-838-5468 Fax:819-838-1113

Coaticook
(819) 849-9891
Magog
(819) 843-8094
Sherbrooke
(819) 821-2116

Tout commence par la confiance

PROMUTUEL
COATICOOK-
SHERBROOKE

www.promutuel.ca

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Yan's Auto Shop

3075 chemin Kingscroft, Kingscroft J0B 1C0
Yan Genest Cordeau
819-838-4111
courtoisie disponible
Carrosserie, antirouille, esthétique,
sablage au jet de sable

www.placesandborn.com

Place Sanborn

Résidence pour personnes âgées

Seniors residence

999, rue Sanborn, Ayer's Cliff, Qué.
Tél. : (819) 838-5717 Fax: (819) 838-1645

ASE INC.
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
819-820-9409
SERVICE D'URGENCE 24 HEURES - 7 JOURS

L'achat local

Réduire son impact sur l'environnement

L'achat local, ça permet aussi d'aider l'environnement!

S'il est facile de se procurer des fruits et légumes frais en été, difficile d'obtenir des fraises du Québec en janvier, n'est-ce pas?

Pourquoi ne pas acheter des casseaux supplémentaires de fruits et légumes durant les mois estivaux et les congeler? Vous pourrez les décongeler au moment de l'utilisation!

Les fraises de Californie parcourent environ 5000 kilomètres pour arriver dans les supermarchés du Québec comparativement à 50 kilomètres pour les produits locaux. Ce transport supplémentaire entraîne une production de 25 kg de gaz à effet de serre supplémentaire par casseau de 500 grammes!

C'est une évidence qu'il est bon de rappeler parfois : l'achat d'aliments en provenance du Québec permet de réduire la distance qu'ils parcourent. Qui dit moins de transport dit également moins de consommation d'essence et moins de production de gaz à effet de serre!

Les coûts pour l'environnement sont ainsi amoindris. Imaginez le transport aérien en moins, ainsi que la diminution des voyages dans des camions souvent réfrigérés!

Un des mythes qui persistent concernant les produits frais du Québec est leur manque de disponibilité pendant l'hiver. Or, les producteurs ont développé au fil des ans une bonne expertise dans le travail réalisé en serre. Pour s'assurer de la provenance des aliments qu'on achète, il faut lire les étiquettes. On peut également questionner son marchand sur leur lieu de production.

Aucun mode de production n'est parfait, mais l'accumulation des petits gestes permet d'améliorer la situation. Acheter les produits locaux constitue un bon geste en ce sens.

Piqûres de guêpes

Pour les piqûres de guêpes, coupez un oignon en deux et prenez le centre pour frotter la piqûre ….

L'enflure et la douleur disparaîtront assez rapidement.

FIRE PERMITS ARE FREE

You need only to contact the Municipal Inspector, Claude Lachapelle from **Monday to Friday** at (819) 578-6171 — who will issue you with a Fire Permit, under the authority of the Fire Departments responsible for our territory.

YOU MUST OBTAIN A PERMIT !!!!

A Permit to install a Septic System is Obligatory and the inspector is required to make an on-site visit to verify the work

Please contact M. Yvan Vanasse
Inspector of Buildings and the Environment
Thursdays from 8:30 am to Noon

ENVIRONNEMENT GÉNIE CIVIL SMMC

Marco Carrier
Technologue Professionnel

18 ans **d'expérience en environnement**

- Test de sol
- Environnement et génie civil
- Projet domiciliaire ou commercial

75, Ch. St-Pierre • Windsor (Québec) • J1S 2L5
Tél. : (819) 845-3137 • Sans frais : 1-866-999-7662
Téléc. : (819) 845-1255 • Pagette : (819) 560-6622
Courriel : president@smmc.ca • Site web : smmc.ca

Coffrage de béton de tous genres
Les Fondations
Rodney Paxton Inc.
Résidentiel - Commercial - Industriel
ESTIMATION GRATUITE
R.B.Q. : 2413-7242-45
Rés. : (819) 876-5326
Cell. :(819) 574-3536
1-877-876-5326
Sans frais

Prévision du temps qu'il fera

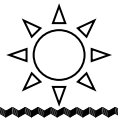
selon l'Almanach du Peuple 2010

15 au 21 août: Les pluies abondantes ont finalement eu raison de la chaleur d'été. On assiste à un refroidissement de la température. Le soleil est tout de même de la partie et il n'est pas désagréable de déambuler sous un ciel tout bleu.

22 au 31 août: Beau temps agréable et confortable. Quelques orages possibles mais rien de désastreux et d'assez important pour faire disparaitre notre bonne humeur. On commence simplement à ressentir les effets de la fin de l'été.

1 au 11 septembre: Même si le mois de septembre est officiellement celui de la fin de l'été, on peut encore s'attendre à des «bouffées de chaleur». Mais il ne faut pas s'y tromper, car il n'est pas impossible que des régions plus au nord connaissent un premier gel au sol

12 au 18 septembre: Température variable. On aura de tout: une certaine chaleur, de la pluie, et même de la grêle en certaines régions. Les orages seront cependant assez rares, bien que le grands vents ne le soient pas.



SURVEILLANCE
INFLUENZA AVIAIRE

Pour signaler un oiseau sauvage
mort ou malade contactez
Services Québec au **1 877 644-4545**

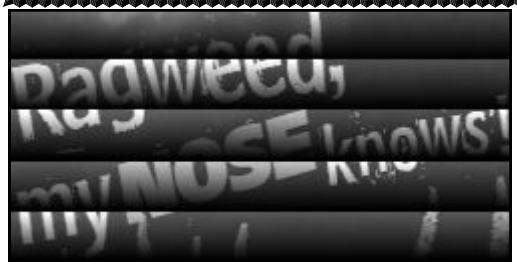
Québec

MIEUX CONSOMMER

Hydro Québec

Participer en grand nombre tant pour votre bien-être que pour celui de toute notre population.

Encourage this programme helping us achieve our initiative.



Je m'informe pour ma santé
www.tqhp.qc.ca
Find out more for your health

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Pierre Reid
Député d'Orford
(819)847-3911
101 du Moulin, bureau 201
Magog, (Québec) J1X 4A1

CORYLUS

WILLIAM LUCY
(819) 562-9830

- AMÉNAGEMENT PAYSAGER
- MURS - SENTIERS ET PATIOS EN PIERRE
- ENTRETIEN
- JARDINS D'EAU

- LANDSCAPING
- STONE WORK
- MAINTENANCE
- WATER GARDENS

Marché aux Puces

Lors de votre ménage du printemps, pensez au Marché aux Puces qui se tiendra en septembre à Kingscroft. Conservez vos bons objets (articles de cuisine, livres, jeux, vêtements etc…) ou apportez-les chez Mme Hervé Madore (3046 ch. Kingscroft) ou au bureau municipal (741 ch. Hunter).
Pour information contactez:
Mme Marie-Claire Ashby au 819-838-5031
PS: Si vous avez de gros objets, meubles ou autres veuillez nous contacter il nous fera plaisir de les récupérer, et ce tout au long de l'année !

Flea maket

As you go through your spring cleaning, think about the Flea Market held in september in Kingscroft. Put aside your good stuff (kitchenware, books, games, clothing and so on) or if you like, take it over to the Hervé Madore's place (3046 ch. Kingscroft). You can also take it to the Municipal Office (741 ch. Hunter).
For further details contact:
Mme Marie-Claire Ashby at 819-838-5031.

PS: If you have big item, such as furniture etc..call we will be please to get them and that all year long !

PERMIS DE FEU

GRATUITS

Vous n'avez qu'à contacter l'inspecteur municipal, Claude Lachapelle du **lundi au vendredi** au (819) 578-6171 – qui vous émettra ou non le permis de brûlage, selon les directives des départements incendies desservant notre territoire.

IL EST OBLIGATOIRE !!!!

AVIS:

La municipalité de Barns ton-Ouest a plusieurs petits bacs bleus de récupération à vendre au montant de 5$ chacun, disponible au bureau municipal.

NOTICE:

The Municipality of Barnston-West has a number of the small blue recycling boxes at the municipal office for sale at $.5.00 each.

Paroisse St-Wilfrid de Kingscroft

La messe au cimetière de St-Wilfrid

Dimanche le **22 août à 9h00** : pèlerinage au cimetière et messe suivis d'un café, beignes. Veuillez apporter vos chaises de parterre. (en cas de pluie, la célébration aura lieu à l'église.)

Depuis le premier août, la paroisse de St-Henri de East Hereford fait partie de l'Unité des Sts-Apôtres. La paroisse juridique des Sts-Apôtres comprend six communautés locales; St-Jean et St-Edmond de Coaticook, St-Herménégilde, St Mathieu de Dixville, St-Henri de East Hereford, St-Wilfrid de Kingscroft. Chacune de ces communautés locales a la responsabilité de l'administration et de l'animation pastorale.

Jean Marc Berger, ptre-vicaire

La rage du raton laveur au Québec

Depuis la découverte d'un premier cas de rage du raton laveur en Montérégie, dans le sud du Québec, en 2006, le gouvernement québécois a mis en place un plan de lutte contre cette souche de la rage. Ce plan vise à éliminer cette menace à la santé publique du Québec. Il prévoit des activités de surveillance et de contrôle.

Les animaux visés par le plan de lutte contre la rage du raton laveur sont les ratons laveurs, les mouffettes et les renards roux.

Signalez un animal suspect

Vous pouvez signaler les animaux suspects de deux façons :

Par Internet
En remplissant le **formulaire en ligne** au www.rageduratonlaveur.gouv.qc.ca
(temps requis : 2 ou 3 minutes).

Par téléphone
Communiquez avec Services Québec en composant le **1 877 644-4545** pendant les heures d'ouverture. Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30

Avant de signaler un animal, vérifiez s'il peut être considéré comme étant suspect.

Qu'est-ce qu'un animal suspect?

Un **raton laveur**, une **mouffette** ou un **renard**, trouvé en Montérégie, en Estrie, à Saint-Théophile ou Saint-Gédéon-de-Beauce :

- [redacted]i est **mort**, même si c'est dans un accident de la route,
- [redacted] qui présente **un des symptômes suivants** :
- [redacted]semble **très malade**;
- [redacted]est **moribond**;
- [redacted]a l'air **désorienté**;
- [redacted]est anormalement **agressif**;
- [redacted]est **paralysé**.

MARCHÉ AUX PUCES DE

KINGSCROFT

FLEA MARKET

Au sous-sol de l'église les
17, 18 et 19 septembre prochains de 9h à 17h.

In the Kingscroft church basement on
September 17, 18 and 19 from 9.00 am to 5.00 pm.

1845 * 164 * 2009

Exposition d'Ayer's Cliff

2010

Ayer's Cliff Fair

Terrain d'exposition— Fair ground

August 26-27-28-29 Août

BEAUCE CARNAVAL
Grands manèges / Big exciting rides

ADMISSION

Enfants 3 ans et moins gratuit
Children 3 yrs. And under free

Jeudi le 26 - 10.00$
Thursday 26 - $10.00

Vendredi le 27—12 ans et moins 6$ adulte 10$
Friday 27th—12 yrs and under $6 Adult $10

Samedi 28 et dimanche 29—10.00$
Saturday 28th and Sunday 29th—$10.00

Laissez-passer pour 4 jours 25.00$
Pass for the four days $25.00

MACHINES D'ANTAN DE L'ESTRIE
EASTERN TOWNSHIPS ANTIQUE MACHINERY

18e EXPO ANNUELLE
18th ANNUAL EXPO
***August* 21-22 août 2010**

Plus de 50 exposants
More than 50 exhibitors
Plus: artisanat / *handicrafts,*
encan/*auction,* cantine / *canteen,*
buffet chaud / *hot buffet*
(samedi soir / *Saturday night*)
Avec la participation, le 22 août, du Club des voitures anciennes de Compton

Entrée / *admission:* 4$ / personne
(enfant moins de 12 ans: gratuit
children under 12: free)

NAPA AUTOPRO www.autoproservice.com

Garage Russell Smith Enr.
1045, Route 141 Sud
Ayer's Cliff, Qc J0B 1C0
Tél.: (819) 838-5073
Fax: (819) 838-5073

Russell Smith
Propriétaire

Tél.: (819) 838-5038
Fax: (819) 838-1149

JAMIE WATSON

General Machining • Usinage Général
Fabrication • Fabrication
Rebuilds Parts • Rebâtir des pièces

2110, ch. Way's Mills, Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome

Robert Bilodeau
Agent immobilier affilié

157, boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4
Bur.: (819) 822-2222
Fax : (819) 564-1141
Internet : www.remax-quebec.com/dabord
Courriel : bilodo@abacom.com

9202-1773 Qué. Inc.

Pompage: Fosse Septique de tous genres
Trappe à sable et gras
Égout pluvial et station de pompage
Location de boîtes roll-off

Débloquage: De champs d'épuration , de drain et ponceau

Gestion de matières résiduelles, Centre de compostage de biomasse organique
Compost de très haute qualité,.

PAUL ALLARD

400, blvd. Industriel Asbestos, Québec J1T 4T7
Tél: (819) 879-5245 / (819) 823-3318 Fax: (819) 879-5954

Les lampes fluo compactes se recyclent aussi !

Yes, you can recycle compact fluorescent bulbs now!

Bureau d'accueil touristique

137, rue Michaud
Coaticook, Québec J1A 1A9
819-849-6669
Courriel: ino@tourismecoaticook.qc.ca

Laissez-nous vous aider à planifier vos vacances en famille ou en groupe !

Le permis d'installation septique est obligatoire et une visite de l'inspecteur est requise pour l'inspection des travaux
Veuillez contacter M. Yvan Vanasse
Inspecteur en bâtiment et environnement
Le jeudi de 8h30 à 12h00

➡ *Nos annonceurs* / *Our announcers*

ASE Inc.	819-820-9409	p.13
Autobus G.Ashby	819-838-5468	p.13
Caisse Desjardins	819-849-9822	p.12
Entreprises GGS	819-849-7002	p.12
Fosse septique	819-879-5245	p.19
France Bonsant, Députée	819-347-2598	p.12
Fondation Rodney Paxton	819-876-5326	p.14
Garage Russell Smith	819-838-5073	p.19
IGA Coaticook	819-849-6226	p.12
Jamie Watson	819-838-5038	p.19
Jardins Corylus	819-562-9830	p.15
J.M. Chagnon	819-849-2663	p.12
Pierre Reid, Député	819-847-3911	p.15
Promutuel Coaticook	819-849-9891	p.13
Place Sanborn	819-838-5717	p.13
Plantation Francoeur	819-876-2698	p.12
REIMAX Robert Bilodeau	819-564-5000	p.19
SMMC Marco Carrier	866-999-7662	p.14
Yan's Auto Shop	819-838-4111	p.13

Présenté par le Comité Expo Art de Barnston-Ouest
En collaboration avec le Chemins des Cantons

L'EAU DE VIE

Conte sur l'histoire des premiers arrivants des Cantons-de-l'Est

Il était une fois…..des aventuriers autour d'un feu avec une bouteille de whiskey, avec cette fée qui délie les langues et fait revivre les ancêtres. Mike Burns a ici relevé le défi d'écrire un conte sur les origines américaines, britanniques et canadiennes-françaises des Cantons-de-l'Est. D'abord présenté sur scène, le conte a ensuite été transcrit en français et en anglais avec les nuances de l'imaginaire du conteur.

Date: **03 octobre 2010 à 14h00**
Coût: **5.00$ adulte, gratuit pour les 12 ans à 17 ans**
Endroit: **Centre Communautaire**
2081 ch. Way's Mills

Le spectacle s'adresse à un public de 12 ans et plus
et est offert en français

Billets en vente par: Carole Batrie 819-838-4641, Gabrielle Morin 819-838-1406
Marcelle Brière 819-849-4796, Sylvie Dolbec 819-838-1138

Breuvages, gâteaux et biscuits seront servis
Bienvenue à tous!

PROGRAMME MIEUX-CONSOMMER
HYDRO-QUÉBEC
THE HYDRO-QUÉBEC ENERGY WISE
PROGRAMME

Montant cumulé pour le projet en date du 28 juillet 2010	
OBJECTIF	1565$
MONTANT CUMULÉ	650$

Amount accumulated for the project to 28th July 2010.
OBJECTIVE: $1,565.00
ACCUMULATED SO FAR: $650.00